

عدد: ۶ (برنجی سنه) ربیع الاول ۱۲: ۱۳۱۷

پنجشنبه

تموز ۸: ۱۳۱۵ افرنجی ۲۰: ۱۸۹۹ (برنجی جلد)

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکی
توفیق افندی نظارت ایدر.

ادبیات، فنون و معارف و مطالبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر. تنویر افکاره خدمت ایلر.

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور.

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه ۱۳ آئونه سی یگری بش غروشدور.
آئونه اجرئی برینه پوسته بولی قبول
ایدیلیر. مرکز شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک افندیکنک
دکایدور.

استانبول ایچون نسخه سی: ۱۰ پاره یه در. شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور. ولایات شاهانه ایچون نسخه سی: ۲۰ پاره یه در.

تشكيل اجتناب و حيله. اجرائى ولايت
 ايدن عقيل خاندانندن قريشك اوغلى مسلم
 دى ايكى واليسى بولمىش ايدى. سليمان
 انطاكيه نى ضبط ايندككن مكرم مسلم
 كنديسنه وركوورمىنى مومى اليه
 طلب ايلمىش ايسده. سليمان بوكا موافقت
 كوسترمدىكندن اوزرينه هجوم ايلمشدر.
 انشاي كير و دارده مسلم وفات ايتىش ايسده
 برازمكره (خوتوش) قوه كليه ايله سليمانك
 اوزرينه يوربهرك كنديسنى مغلوب
 ايلدىكندن سليمان ذات اسارت ووجار
 اولمىق اوزره كندى كنديسنى زهرلشدر
 سليمانك داود و قليچ آرسلان نامده
 ايكي مخدومى قالمشيدى. بولر اول امرده
 ملك شاهك نزيده كوتدرلمش سده
 مشاراليهك وفاتندن مكرم اول داود
 و مؤخر آقباچ آرسلان ضربى آسياه عودت
 ايدرك مركزى قونيه ده اولمى اوزره
 برحكومت مستقلا تشكيل ايلمشدر.
 قليچ آرسلان (قابادوس) قطعه سده
 اجرائى حكم ايدن دانشمند فرقه سندن
 مركز حكومتلى اولان ملاطيه ايله قرمان
 قطعه سنى ضبط ايلمشدر. سليمان و قليچ
 آرسلانك زمان حكومتى اهل صليب سياه سلك
 ايلك هجومى آوانته تصادف ايلمشيدى.
 مشاراليه ممالك اسلاميه نى استيلا ايلمك
 عزم متعصبانه سيله اوروپا ك ممالك مختلفه
 سندن حركت ايدن جسيم براهل صليب
 اردوسيله ازنيق جوارنده قانلى محاربه لر
 ايتشدر.
 ازنيق جوارنده اهل صليب ايله
 رقوعبولان شوقانلى محاربه لر بوراده
 شايدان نذكاردر. غودفروا دو بويون،
 تانقرو، بوهه مون، هوغو لوزران،
 روبر دو فلاندر، نورماندي ساقوتى روبر
 نه نى بن قارنو، و آده ماريسقبوسى كى رؤسانك
 قوماندلىرى تحتده بولنان بش يوز سى
 متجاوز كنزیده جنگاوران سايبى استانبولدن
 كجرك ازنيق جوارينه قدر ايلر ايلمشدر.
 بولردن اول ينه اوجواره گلش بولنان
 اهل صليب اردومى سليمان ساچوقى
 طرفدن بره قدر تلف ايدىلوب كيكلىرى
 هنوز ازنيق اووا سنده براستحكام
 طبيعى صورتنده بيغلمش بولبوردى.
 ايكى اهل صليب اردوسلك ازنيق شهرينه
 وقوعبولان ايلك مهاجمه لردن برتيجه
 حاصل اولدى. يالكز جريان ايدن
 محاربه لره تركرده. اوروپا متعصبلىرى
 ده آثار خارقى الماده جسارت و شجاعت
 ايراز ايله چك اقتدارده اولدقلىرى
 كوسترملشدر. مع مافيه محاصرين كندكجه

قلعه نك اطرافى صاروب ايلرى كيدورلر
 ايدى. بولركاه صورت مخصوصه انشا
 ايلدكلى بيوك اخشاب قله لرى ايلرى
 سوروب بولرك بالاسندن درون قلعه ده
 جريان ايدن احواله نكاه انداز اوليورلر،
 كاهه كندى قالقانلريله قامشلقلىرى سبر
 ايدينهرك ايلر يلدورلرايدى. آناره مقابل
 ساچوقيلر بالاي سصاردن قيزغين زيتون
 ياغى سيللىرى آقیده رق وروملردن استعالمى
 تعام ايلدكلى غره زوآ آتشنى هر آن
 سيلدبرم كى اهل صليب اردوكاهى وآلات
 وادوات حربيه سى اوزرينه اينديرهرك
 مردانه مقاومت كوستر بورلردى.
 مابعدى وار

تاريخ ادبيات ملله بر نظر

(به ربود دراماتيک) دنيلوب شمرك
 تياترو اوبولرینه قاريديرلمى صورتيله
 آثار ظهوريله مشهور اولان دورم بولانستان
 قديم ادبياتىچون مدار فخر اوله جق
 اثر ليله مشهوردر. يونان قديمك بودوره
 سده اولا فاجعه تحريرى ترقى ايتشدر.
 وقايع وحدانات مشهوره نك نظم ايدىلوب
 وجوده كان منظومه لرك مؤخر آتقى
 وترنم ايدلى قبل الميلاد آلتى ويدهي
 عصر لره فاجعه لرك ميدانه جيقمسه
 باعث اولمشدر. ايلك فاجعه لره خواننده
 طاقلىرى برطاقم منظومه لر او قوبوب
 آرايرلره اوفق عاورلر بولنور ايدى.
 بوحالده برنجى فاجعه لره نظم نژدن زياده
 برطوتور ديمك ايدى. فقط صكره لرى
 فاجعه لره نر نظمه غلبه ايتمكه باشلايه رقى
 نه شيل، سوفوقل، اورپيد طرفندن
 تنظيم اولنان هائله لره امثالى كورولدىكى
 وجه ايله فاجعه آرا سنده يالكز برايكى
 موقعده كلام منظومدن اثر كورولمكه
 باشلادى.
 (نه شيل) يونان قديمده فاجعه
 تحرير و ترتيبندن عبارت بر طرز اديك
 موجودى عداولته بيلير. كنديسى بوبوله
 تيمش سكران بارجه اثر يازمى ايسده
 بولردن يالكز مستعبلر، ته ب او كنده
 يدى سر كرده. ايرانيلىر، برومه، آفامه
 منون، قوه فورونوق نيلر، نامده كى اثر لرى
 زمانزه قدر كله بيلمشدر.
 شاعر مومى اليه بوفاجعه لرنده آله
 وآله لره قايت مكممل رولر كورديرمكه
 اثبات مهارت نامه ايله رك السانلىرى
 طبيعتك فوقنده كوسترملشدر. احوالى
 تصوير ايلدىكى اشخاص كاملاً دست قضا

وقدرده باز بجه اولمش كى كورينير، طرز
 تحريرنده آثار احتشام وجديت مشهود
 اولوب عباراتى آرا سنده بعض اويله
 تشبيهات و تصورات لطيفه به تصادف
 اولنوركه كلامنى علوى عدا ايتمه مك ممكن
 اولمز.
 شاعر مومى اليه قرق سنه صكره
 عالم ادبياتده اثبات وجود ايدن (سوفوقل)
 ده بك جوق هائله لر يازمى ايسده
 بولردن يالكز (آراقس) (تراهيتى نين)
 فيلو قنته قرال نديب، نه ديب آقولون،
 آتيفون و نه له قتره نام اثر لرى زمانزه
 واصل اولمشدر.

سوفوقل انسانلى طبقات عاده نك
 فوقنده تصوير ايدرسده انسانلى دائرهمى
 خارجيه چيقارمى. انسانلرك سوق واداره
 سنده قضا و قدر درجه سنده اراده جزئيه نك ده
 تاثيرى اولديقى اثباته چالشير، طرز بيانى
 طالى، آهنگدار، قواعد ادبه موافقدرد.
 ارسطو طرفندن هائله يازانلرك
 سر آمدى، تعميريله ياد اولنان (اورپيد)
 دقايق صناعيه ادبيه ده شيل و سوفوقل
 درجه سنده عداولته ماموله برابر يونان قديمك
 مدار افتخارى اولان ذواتندرد. تيمش
 بش قدر فاجعه يازدينى محقق ايسده بولردن
 يالكز اون سكرى زمانزه قدر واصل
 اوله بيلمشدر.
 اورپيد نظم و نثرده مسلك ايجادينه
 مقتدر بر شاعر ايدى. يونان قديمده
 (رومانيزم) مسلكنك موجدى عهد
 اوله بيلير. انفعالاتى و قدر درين و حيج
 بر صورتده تصوير ايدركه انسان خبرنده
 قالير. حياتى تحريك ايله چك قدر، مؤثر
 سوز سويلمكه كنديسه نانى بوله من،
 هله فاجعه لرنده قدينلره اجرا ايتدرديكى
 روللر بك علويدر. انسانى كندى اقبالى
 كندى ايله حاضر لار بر آدم كى تصوير ايدرد:
 يونان قديمده دردنجى عصر ميلادى
 ابتدا سنده قومديا لره ميدان آلمه باشلادى.
 قومديا تحرير و ترتيبنده اك زياده موفق
 اولان آريستوفاندر. بومقدشهر يازدينى
 قومديا لره افعال و احوال بشريه دن
 شايدان مؤاخذه كورديكى مرشيشى بلانردد
 و برلسان مخصوص مؤاخذه كارانه ايله
 تنقيد ايلمشدر. كنديسنك تحرير و ترتيب
 ايلدىكى الهى درت قومديدن يالكز اون
 برى زمانزه واصل اولمشدر. آريستوفان
 مسلكنده قومديا تحرير و ترتيبى بالاخره
 بر قانون مخصوص ايله منع ايلمشدر.
 آريستوفانده صكره بولانسانده يازبلان
 قومديا لره يكى قومديا نامى و برلشدركه

بولرده يالكز مؤاخذات اخلاقيه دن
 بشقه برشيدن اثر بولمز. بولر ز تحريده
 اك زياده موفق اولان (مه باندر) نام
 شاعر ايسده آثار كليه سندن يك ازى زمانزه
 واصل اولمشدر.
 ادبيات قديمه يونانيه نك آثار شعريه
 قسمنده بدائع فطرى تصوير و توصيفه
 مخصوص منظومات همان يوق كيسدر.
 قسم مذكور بوجهتجه زنكبن دكل ايسده
 يونان ادبى نژدورينه داخل اولدقلىرى
 زمان بوجهت مهمه نى ده نظرات نقادان دور
 ايتمهرك اوبابده ده خيل آثار مهمه وجوده
 كتيبرمشلردر.
 آثار نثرية يونانيه ميساننده اك اول
 ناربخلى كوستر بيلير.
 ايلك ناربخى قبل الميلاد ۴۸۴ سنه سنده
 (هاليقارناس) شهرنده تولد ايتىش اولان
 (هرودوت) يازمى اولدينى جهتيله
 ابوالناربخ لقبيله تاقيب ايلمشدر.
 هرودوت، ساده، آجيق، و آهنگدار
 برلسان ايله تحريرو قوعات ايدركه محاكه دن
 كرى طور مشدر.
 ناربخى طقوز كتابه تقسيم ايلمشدر.
 بولرك درت كتابى يونانلر ايله ايرانيلىر
 آرا سنده جريان ايدن ملاحم كبرانك
 تفصيلانته مدخل كى تلقى اوله بيلير.
 ملاحم مذكورده دن صكره هرودوت (يونى)
 محارباتى و آنى متعاقبده دارا و كيخسروك
 اسفاريى نقل و حكايه ايلمشدر.
 هرودوتدن صكره تاريخ يازمقده
 (توسيديد) شهرت آلمشدر. يازدينى
 تاريخ (محاربات داخله ناربخى) عنوانى
 حائزدر. ناربخى رجال دوله خاص بر طرز
 بيان ايله يازمشدر. احوالى بيان و تصوير
 ايلدىكى اشخاصك لسانندن ايراد ايلدىكى
 لفظلرك مكمليتته حيران اولمامق قابل اولمز
 حقيقت تاريخيه نقطه نظرندن بولفظلرك
 بركونه قيمت و اهميتى يوق ايسده طرز
 بيان اعتباريله بك بيوك اهميتى واردر.
 مابعدى وار

كلاسته شعار

سلانكده نشر اولسان رهبر
 رفيق مژدن اقتباس اولمشدر:
 شيخ زاده نيازى اقدى اوغلمزه
 روح نيازى ا كوش ايت بورازى
 ناز و نيازى چاغل ك بماندر

برخنده ایلر نالنده ایلر
لر زنده ایلر آشوب جاندر
دنیا نه دنیا برطانی رؤیا
برخوش معما حلی کراندر
برماره بکزر بر نقش وزیر
ظاهر ده دلبر زهری نهاندر
خوش بر تنکلم لفظی نظم
جملی نالم ایلر جهاندر
هر کسله الفت هر شیده رغبت
هر کاره منت ایتمک زیاندر
اول علمه طالب اولدر مطالب
اعلی المراتب عالی نشاندر
تحصیله جهادیت سن زهری شهادیت
حقکله عهدیت غیری کاندر
قدرت آنکدر قوت آنکدر
حکمت آنکدر سرو عیاندر
معنای عالم مفهوم آدم
ممتاز و خرم نطق و بیاندر
سوز بر کهردر فضل و هنردر
نور النظردر روح رواندر
سوزدر مبادی برهان هادی
ایجاد بادی برکن فکاندر
ایجاد ایدن سوز آباد ایدن سوز
ارشاد ایدن سوز جوهر فشاندر
قرآن سماوی احکامی حاوی
معجز خاوی قدسی زیاندر
اهل معارف اسرار عارف
هر شیده واقف هب نکته داندر
اوکرم فتونی کشف ایت ظنونی
آکلا شونی حکمت رساندر
سعی سعادت بیل چکمه ذات
میل عطالت دل و هواندر
برالده دنیا برالده عقبا
اعلادن اعلا اعلاي شاندر
کوزلرده برده سن دوشمه درده
مقصد بوبرده برامتحاندر
سیروزدن سیروزدن
سعدی

آثار وارده

اوبی وفایه
ای دلشکار! کسیدی فراقک توانی
سلب ایتدی خواب و راحتمی، یاقدی جانمی
بر آن ماتم ایتدی بکا هر زمانمی
تنک ایتدی حاصلی، باشمه آشیامی
لایق دکلیم کوزلم ا برسلامکه
کیم مظهر اولمادم اوکی بریامکه
اه ایچون کل ایله وفا وعدتامکه
ترک ایله بی وفالنی، کوش ایت فغانمی
بن عاشقم بکا، بو عجب بر خطامیدر
عرض محبت ایلشیم ناچامیدر
انصاف! سودیکم! بوتغافل روا میدر؟
راهکده کیم فدا ایدیورکن روانمی
عشقک! کرچه دردایسه ده بولایم رها
آزاده ایتسون بی اول درد دن خدا
سن دمبدم تغافل ایله نازقیل بکا
بن ایایم نیازه مخصوص زبانمی
سعود . صفونی
قرنداشم
اورته بوی، آزاریشین چهره، قارارمش الیر
قاشلری بللی، بلیرسز، نظری حزن آور
کوزلره دقت ابدلسه کورونور نور ذکا
او ذکا کیم آنی باد حسد ایتمز اطفا
کرچه سوز دکله میوب بعض زمانلرده بر آرز
یارامازلق ایدر اما که دکلدر خیالاز
کیچه کوندز چالیشیردرسدن اصلا بیقماز
درسی جوق اولدنی دملرا و طه سندن جیقماز
آنی مکتبه معاملری تقدیر ایلر
نامنی مدح و ستایش ایله تذکیر ایلر
او حزین چهره، جشمه او انسه دقت
چاربار اولدم کوزه برحالت محرومیت
مادری ایلهدی اوج سال اولیور غیوبت
حق تعالی ایدم مستغرق بحر رحمت
ایشته آندبری کلدی چو جوغه اول حالت
آه کوردکجه آنی قلبه کلیر بر رفت
چونکه بکدیگره ایتش بزى مربوط خدا
اویله بر رابطه کیم هیچ بوزولماز اصلا
حاصل اولدی ایکیمز بر پدر و مادر دن
اولیورم اوکوجک طفله بیوک دادر بن
سعی، فیضی افزون ایدم هر آن اه
اولسون ارباب فضیلت ایله دایم همراه
یاغمسون باغچه عمرینه باران کدر
کورسون انواع مروا می دادرله پدر
سعود . صفونی
(مجموعه)
بو هفته کی آثار کزی مترقی بولدی
چالیشک .

عشق مشترک

سالمده توقف ایلدمدی عرش اعلادن
اینبوب برکون سریمه و هاله دارمعلادن
او قوردم افق عظماده کتاب نوری شدتله
آقاردی هر بره قدرت اراضی مطرادن
کلیردی ارضدن بالالره بر نیر ناسوت
چیقار آوازه علوی اقالیم مصفادن
قونوشم شوق سماواتی، قونوشم شوق شعاعانی
آراردق الک کوزل بر شیبی ملاقات فرحزادن
اوت هیچ بولمده دق بر شیبی تعاطی وفادن خوش
غرام مشترکدن، اختلاط عشق افزادن
برهان الدین

✽

بر طفل حسرت

افسوس!

نه طفل ناتوان، نه طفل حسرت زده ایم.
مادر شفقتور ورمک آغوش محبتدن محرومیتمی
تفکر ایتدکجه: کوزلرمدن سربیان
قطرات آتشین ایله متالم، متأذی اولیورم.
بو حیران ابدی نه آتش دل سوزدر، که هر آن
وزمان نیجه قهریله دلخون اولیورم.
نه طالع سز ایتشم، که والده مک حسن سبای
لطیفی کورمه دن، روح بر قوچی بارگاه
خدا به صمود ایتدی. بواسطرات مزعجه به
قارنی ناصل صبر و تحمل ایدم. بی
حالا آغلاندر برور. لطیف، روحوان
بر حقیقه بهشت مثالک جوارندن مرور
ایدن سولرک زمزمه بی قراری، بر قوالک
آهنگ ذوق آورانه می، الوان کونا کون ایله
مزین، ملون قوش جغزلرک نعمات دلفریبانه
سی کی هرشی آلام و اکدارمی آرنبرور.
بن نه طالع سز، نه بد بختم!

هر وقت متفکرانه، مأیوسانه اطرافه
باققدن حاصل اولان آلام و کدورت بی
دلخون ایدیور بتون زمانم آغلانقله،
دوشونمکله، اضطرابله کجیور. عجبا
بو حال غمخیزان ابدی آقور تیله میه جقمی؟
آنه مک افتراق ایدسندن متحصل آلام
نحمله سوز کربنه نالمانی آرنبرور دق قلبی
استیلا ایدن یأس و ضجرت، وجود نحیفی
محو و زیون ایدیور. یللم بوالم افتراق
الی الابدی آغلانله جقمی؟

سیاحت

انکلتره ده اسبلازادکان کتدکجه
صنکار اولغه هوس ایدیورلر. مملکت
مذکوره لورلرندن ایوم صنایع ایله
اشتغال ایدلرندن بعضی غنی لر شویله جه
تعداد ایدیورلر:
لورد لوندوندوری کور ناجری،

مارکی دوپوت یاقبی، لورد سودله سو جوق
فایر فیس می مدیری، لورد هارلیتون
جیچکچی، لورد نورمانی، مکتب مدیری،
لورد ده لاواریه اولر مدیری، قوتس
دووارویق دانشلا ناجری، لورد پورتون
ایله لورد ردیلون و لورد ایوچ براناجری،
لورد ره و لستون ایله لورد وولورتون
بانکر، لورد غلله نسک غزنه صاحب
امتیاز می، لورد آشتون دخی خالی
قاریقه جیبی ایتش.

آمریقا ده بیوک شهرلر

۱۸۹۸ سنه سنده اجرا قلنان برنجیر
نفوس معامله سنک کوستردیکی نتیجه به
کوره آمریقا ده کان نیورق شهرنده ۱ میلیون
۳۴۵۸۹۹ کشتی بولبور ایتش. (شیقاغو)
شهرینک اجرا قلنان نجر نفوسنده
اهالی شهرک ۲۰۸۸۰۴۳ کشتی اولدینی
کورولمشدر. آمریقانک اوچنچی شهر
جیبی قیلا دلفیدر. شهرمه کورک
۱۸۹۰ سنه سنده اجرا قلنان نجر
نفوسنده اهالی سنک بر میلیون ۵۰۰۰۰
کشتی اولدینی کورولمشدر. سن لوئی،
بوستون، بالتیمور شهرلرینک اهالی بیوش
بوزیک نجاوز ایلمشدر.

✽✽✽

میتقی کیم

عموم شمندوفرلره متعلق مهم
بر ایستانتیق

بروسیا تجارت ناظری قطعات عالمده
موجود شمندوفرلره دائر بوکره مهم
برایستانتیق تربیت ایتدیرمشدر.
بواستانتیق مأنه کوره جهانده موجود
بتون شمندوفر خطلری ۱۸۲ ملیار
فرانق قیمتده در.
اوروپا قطعه سنده کی شمندوفرلرک
قیمتی ۹۵ ملیار فرانقدر.
اک جوق شمندوفر بولنان مملکت
آمریقادر. بوراده کی شمندوفر خطلری
۲۹۷۰۰۰ کیلومتر و طولنده در. شمندوفر
خصوصنده ایکنجیلک آلمانیه مالددر.
فقط آلمانیا ایله آمریقا آراسنده بو خصوصه
بک بیوک برفرق واردر. چونکه آلمانیا
شمندوفر خطلری یالکر ۴۸۰۰۰ کیلو
متر و طولنده در. روسیه مالکتنک وسعت
بی نهابه سنه کوره شمندوفرلری غایت
آزدر. قتلاندا و آسیاده کی روسیه مالکی ده
داخل اولدینی حالده مملکت مذکوره ده
یالکر ۴۵۶۰۰ کیلومتر و طولنده شمندوفر
واردر.